

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 96 (1983)

**Artikel:** Sur Giusep Durschei, Segnas : 7 d'uost 1911 - 1. da schaner 1983  
**Autor:** Bearth, Martin / Durschei, Giusep  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-234636>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

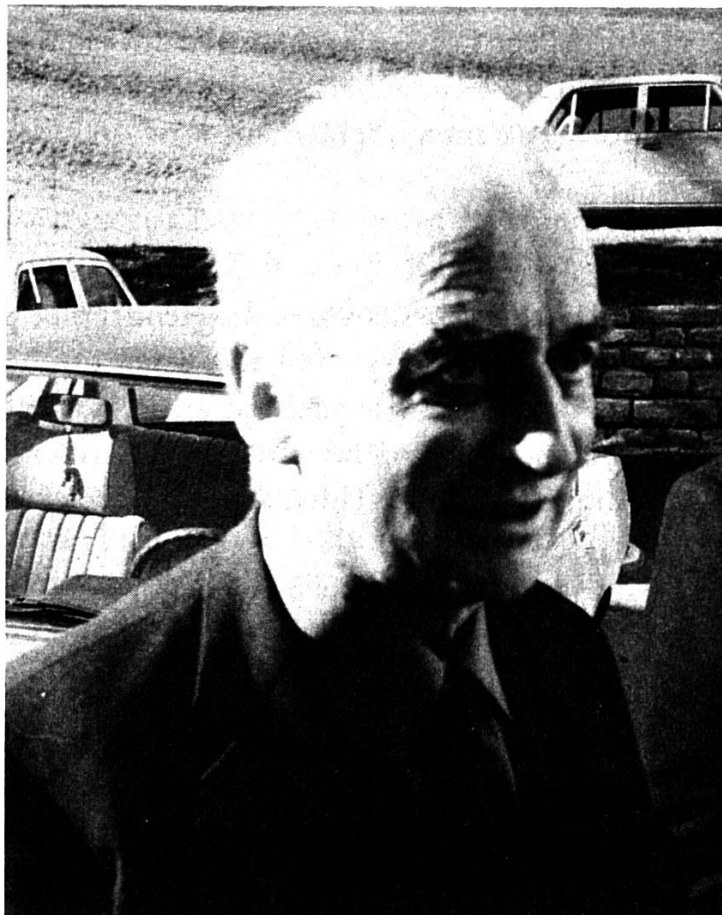
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Sur Giusep Durschei, Segnas

7 d'uest 1911 – 1. da schaner 1983



Ina poesia che sur Giusep ha prelegiu a mi avon zacons onns characterischa el meglier che roschas plaids:

«En in ruver brac viveva  
ina tschuetta veglia sabia,  
e pli bia ch'ella veseva  
tonpli pauc ch'ella resdava,  
e pli pauc ch'ella resdava  
tonpli bia ch'ella enderscheva.  
Co sas pia buc er ti  
esser ton sco quei utschi?»

Tgi che ha giu zacu caschun da sediscuorer cun sur Durschei ni ha udiu siu pareri privat ni public en ina damonda ni l'otra, sto conceder ch'el fuva in um sabi sco la tschuetta ch'el descriva en sia poesia. Tras lectura nunstunclenteivla e continuada reflexiun, mo era tras meditaziun ed oraziun, fuva el arrivaus sin quei scalem. El fuva dotaus cun duns extraordinaris, mo quels fuvan era accumpignai d'ina extraordinaria noblezia dil cor. Tgei nezegian gronds duns e gronda intelligenza, sche quella vegn duvrada senza olma e cor? Sur Giusep ha finfatg duvrau ses duns mo pil bien da siu concarstgaun. In'egliada sin sia lavur sco scribent e pastur atesta quei. Gia sco giuven teolog ha sur Durschei fatg sias emprovas el scriver romontsch. Ella «Vusch dils mats», da sias uras la periodica romontscha per nossa giuventetgna, anflein nus ina biografia da s. Fra Clau da Flia da Giusep Durschei, stud. teolog.

Siu εμπrem post da pastoraziun ha sur Durschei giu sco caplon da Sumvitg, ils onns 1936–40. Sumvitg veva da quei temps ina capavla e fetg activa uniun dramatica sut la bitgetta da mistral Georg Cajacob e scolast Augustin Gienal. Immediat han ins sentiù a Sumvitg la forza da lungatg da sur Giusep ed engaschau el sco collaboratur e translatur. Il giug da teater «In e scadin» ei staus sia emprema translaziun per l'uniun dramatica. Cun grond success han ins representau a Sumvitg quei toc pretensius igl onn 1938. Igl entusiassem da giugadurs ed aspectaturs ha intimaù il giuven scribent da luvrar vinavon en quella direcziun. El ha translatau in toc suenter l'auter, sco per ex. «Giuanna d'Arc» da Schiller, «Engurdientscha fa pitir» tenor Jeremias Gotthelf, «Ina veta en siemi» tenor Grillparzer e plirs auters giugs renomai.

Mo sur Durschei ha era componiu sez in'entira roscha da giugs da teater sco «Corsin da Laret», «Golgota», «La crusch zuppada», «La tiba dil paster» per l'Expo 1964 ed auters tocs.

Sper dramas classics ha il scribent sur Durschei era translatau e componiu in'entira retscha da giugs humoristics ed era entuorn 20 giugs ni raquens per affons.

Strusch ina tribuna romontscha naven da Tujetsch tochen a Vrin ha buca representau in ni l'auter toc da sur Durschei. Donn che turissem, auto, televisiun . . . han fatg fin a quella fluriziun dil teater romontsch. Sur Giusep raquintava bugen, co cunzun nossa giuventetgna fuvì entusiasmada dil teater romontsch. Gest entras il teater veva el anflau contact cun la giuventetgna. Seras e seras, unviern per unviern, entupav'ins

sur Durschei ella sala da teater era sco regissur: a Sumvitg, lu a Danis/Tavanasa (1940-48) ed a Sedrun (1948-76).

Sper l'immensa lavur pil teater romontsch ha sur Giusep scret bia poesias per da tuttas sorts occasiuns ed ha era translatau romans e raquens per il «Pelegrin», dil qual el ei staus redactur 8 onns (1950-58), ha scret cantatas per diversas fiastas da cant e musica, inauguraziuns e giubileums, ha publicau biars e biars artechels e raquens ella Gasetta Romontscha, el Calender Romontsch ed ell'Antenna. Era per cudischs da duc-trina e per la translaziun dalla Bibla eis el segidaus grondamein. El dominava il lungatg romontsch en tuttas fuormas litteraras. Ed el ha buca scret mo per distracziun e divertiment. El ha scret sco il bien pastur che pren era la litteratura per ina scantschala, nua ch'ins sa annunziar e derasar la buna semenza. Con paupra fuss la litteratura romontscha dils tschentanners vargai senza la lavur litterara da plevons e paders!

Sur Durschei ha pastorau 46 onns en tiara romontscha. Buca mo sia lavur litterara, era sia scantschala e l'instrucziun religiosa en scola han giu ed han sper la missiun religiosa, era per la cultura romontscha, ina muntada ch'ins sa buca mesirar. Siu special dun da raquintar, sia formulaziun linguistica precisa e plein melodia, siu entusiassem per tut il genuin e bi, quei tut ei sco in fiug che scaulda e tschaffa era auters pigl ideal.

Tenor miu manegiar dat ei surtut treis petgas che tegnan sidretg nies romontsch e segireschan siu avegnir: La famiglia, la scola e la Baselia. Sch'ina da quellas petgas croda, emporta buca tgeinina, stat nies lungatg e stat nossa cultura sin ballontscha. Ils 4 da schaner 1983 vein nus accumpignau sin santeri da Mustér in plevon ch'ha representau la tiarza petga, la Baselia, cun profunda perschasiun, cun igl engaschi da tut sias forzas e cun lavur meisterila. Ils premis da Schiller e dil radio ch'el ha retschert, sco era il commemoradi d'honor dalla Romania, han legrau sur Giusep. Mo el fuva era pertscharts che la vera pagaglia retschevein nus buca sin questa riva. Tut sia lavur e sia stenta muossa vi sin l'autra riva. En ina dallas davosas poesias ch'el ha scret exprima el quei:

«La tenda sesarva.  
Vasts e lontans ei il horizont.  
Sin via semetta il viandongt.  
Flurs e spinatscha s'engartan sper via.  
Da lunsch resun'ina melodia.  
La mort che gezza bufatg la farcla  
– meda e zarcla.  
Plaunsiu sesiara il horizont.  
Davos quel svanescha il viandongt.  
In auter mund che sesarva.»

Martin Bearth